

文苑信笺

厦门中国银行侨情研究组

鹭江出版社

厦门特区

侨眷书信范文

厦门中国银行侨情研究组

鹭江出版社

厦门特区

侨眷书信范文

厦门中国银行侨情研究组

*

鹭江出版社出版

(厦门鼓浪屿安海路35号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/36 3,222印张 1插页 41千字

1986年1月第1版

1986年1月第1次印刷

印数: 1—34,500

书号: 7422·02 定价: 0.50元

前 言

为满足侨乡人民沟通海外信息，传达情愫的需要，我们整编了《侨眷书信范文》。

书写侨信，必须简明通俗，富有书信特色，感情浓笃，实事求是。本书根据海外特点，采取侨胞喜闻乐用的文言体裁，并附列常用称谓表和格式用语表，供读者选用参考。

编 者

目 录

报导家事

- 稟祖父 稟在校学习情况…………… (2)
- 上伯父 报告工作情况…………… (3)
- 舅寄甥 告×甥婚事办理情况…………… (5)
- 兄致弟 劝早告归期…………… (7)
- 妻致夫 告抱孙之喜…………… (8)
- 妻致夫 联系久断家书…………… (10)
- 父谕子 促归治病…………… (11)
- 子稟父 稟母病入华侨医院就医…… (13)
- 上胞兄 告母病危…………… (14)
- 妻致夫 劝筹款以备堂上百年之费… (16)
- 上伯父 商谈父留遗产处理问题…… (18)

介绍乡情

- 子稟父 稟家乡水利建设…………… (21)
- 弟致兄 告家乡创办来料加工情况… (22)
- 致姐夫 告家乡文教事业情况………… (24)
- 致表兄 述家乡新气象…………… (26)
- 致堂兄 介绍侨乡新貌…………… (27)

恳托协助

- 致义兄 恳托关照在外小儿…………… (31)
- 致 友 托查访海外亲人…………… (32)
- 妹致姊 请代查访在外亲人…………… (34)
- 妹致兄 请助甥儿婚费…………… (36)

答谢馈赠

- 致襟兄 谢赠助小儿学费…………… (39)
- 致 友 谢赠款…………… (40)

邀请观光

- 致 友 邀请回国观光…………… (43)
- 致旧同事 邀请回国观光…………… (45)

鼓励建筑

- 祖谕孙 房屋破漏催款修理…………… (48)
- 母谕子 建筑未竣嘱继续完成…………… (49)
- 妻致夫 商请扩建房屋…………… (51)

妻致夫 鼓励在厦门华侨新村建筑… (53)

寄女婿 商建新住宅…………… (55)

兴办公益

子禀父 禀请捐资建筑校舍…………… (59)

致学兄 商请筹建校舍…………… (61)

致乡侨 鼓励兴办公益事业…………… (62)

思慕慰问

致学兄 叙久别怀念…………… (66)

致堂兄 慰问病况…………… (68)

致亲友 慰问病况…………… (69)

致宗弟 慰问营业失利…………… (71)

致 友 慰问失业…………… (73)

致表兄 慰问受火灾损失…………… (75)

庆贺祝颂

致表弟 庆贺大厦落成…………… (78)

致姐丈 贺商店开张…………… (79)

禀岳父 祝贺新年…………… (81)

致同学 贺父寿并介绍盛况…………… (82)

致同学 贺母寿…………… (84)

致内弟 贺生子…………… (86)

致堂弟 贺结婚…………… (87)

致友人 贺嫁女…………… (89)

致友人 贺添孙…………… (90)

讣告吊唁

禀父亲 告母丧并述丧事经过情况… (93)

妻致夫 讣告慈姑逝世…………… (94)

致夫兄 讣告丧翁…………… (96)

致友人 唁丧父…………… (98)

致 友 唁丧妻…………… (99)

侨信常用称谓表 附说明…………… (101)

侨信主要应用格式与用语一览表…………… 插页

报导家事

稟祖父 稟在校学习情况

祖父大人尊前：

敬稟者：自违 教诲，瞬经数载。孺慕^①之殷，靡日不思。大人 为家庭生计，远托异地，重洋阻隔，未能奉侍晨昏，深感负咎^②。伏望 大人在外 福体善加珍重，为祷！

孙自考入高中后，自知勤奋用功，打下良好基础，以冀学业有成，为祖国四化建设效劳，亦可减轻 大人负担。

迩来学校为培养实用人才，提高教学质量，教师认真讲学，学生专心攻读，课余自学蔚然成风，学风

良好。孙 期中考试，成绩优良，诚堪奉慰。

家中自 祖母以下，俱各安好，
祈勿远念。专此、敬请
福安！

孙儿 × × 叩禀

×月×日

注释 ①孺慕——仰慕怀念的意思。

②负咎——担负罪过的意思。

上伯父 报告工作情况

伯父大人尊鉴：

拜读 手谕，敬悉 大人福躬迪
吉，诸事从心，适符下颂。

承 大人对下辈关爱有加，垂询
侄之近况，谨奉禀如下：侄于高中
毕业，原意继续深造，在参加高考
未得录取之后，初实感失望。继思
求学，本以服务社会事业为目的。
现在升学既难如愿，而参加工作，
亦可在实践中练就本领。因而放弃
升学之念，经任职于××部门。所
负工作，既为大众服务，又适合侄
之志愿。半年来，承主管关怀指
导，同事热情互助，工作尚称顺
利，身体粗安，堪纾 廑注，敬恳

伯父大人时赐 教示，俾所遵
循。耑此肃复，敬请

康安！

侄 × × 敬叩

×月×日

舅寄甥 告×甥婚事办理情况

××贤甥青睐：

前寄一书，谅已收到。近想营业顺适，客况安吉，为慰！

月之×日为尔弟婚期，是日风和日丽，贺客盈门，置筵设席，喜气洋洋，躬逢斯盛⊖，快慰奚如。

此次婚费，本拟从简举办，撙节⊖开支，但新风虽树，旧俗未除，亲邻祝贺，盛情难却，致有不敷，幸 令堂家姐平日勤俭持家，原有积蓄存于银行，随即支出应付，藉以完成大事。

目下祖国社会风尚，迥异⊖往昔，崇俭黜奢，已成习惯。银行储

蓄所、信用社、普遍设立，存取方便。涓滴之水，可成江河。积小钱，办大事。以此次尔弟婚事而言，足为明证。

宾客散后，令堂亦颇自慰，因念海外商况，风云变幻，令人莫测，每月倘能多寄若干，家费之余，储存银行，既有利息可得，亦可备不时之需。特囑书告知，想贤甥善承母意，当必赞同也。专此、并问

近好！

愚舅××书

×月×日

注释 ①躬逢斯盛——指亲身参加这个盛典。

②撙节——节省的意思。

③迥异——远异的意思。

兄致弟 劝早告归期

××胞弟手足：

光阴荏苒①，岁月如流，别后倏忽×载，遥想 旅居安吉，生意顺绥，是所祝祷！

兹启者，查在端阳之间，曾接吾 弟来信，述及离乡多年，思亲心切，有意买棹②归来，闻悉之下，举家殊深欣喜。不期转瞬数月，中秋圆缺，未见吾 弟讯息，致使 双亲望眼欲穿，日夜思念，家人关怀，无时或释。用特函告，希接信之日，早定归期，并作速整装归里，藉慰 双亲倚闾③之望。届时团聚一堂，共叙天伦之乐。

慈母急相见，游子迟未归，临书
翘切④，不尽欲言。专此、并祝
旅安！

兄××书

×月×日

注释 ①荏苒——时间渐进的意思。

②买棹——指乘船。

③倚闾——倚：靠。闾：门。意指父母靠着门盼望儿子回来。

④翘切——盼望殷切之意。

妻致夫 告抱孙之喜

××夫君大鉴：

别后萦思，无时获释。顷读手书，欣悉旅祉胜常，诸事如意，举家甚为欣慰！

兹启者：贤媳淑惠于×月×日入

医院分娩，产一男孙。母子均获平安，至感庆幸。窃思我俩夫妻年近六旬，虽儿女早已成人，家计无忧，但望抱孙心切。今幸获得孙儿，式符所愿，夫君闻之，欢喜心情，莫此为甚。他日旋归告老，含饴弄孙，共叙天伦之乐，安度晚年，幸何如之！小孙儿尚未命名，伫候 祖父赐示。

家中大小托庇粗安，免劳 锦注，良人客居异地，碌碌风尘，起居饮食，还望善自珍重，是所至切。千里神驰，无任遥盼。

此请

旅安

妻××敬上

×月×日